



# Pete Seeger

FOTO: Josef Schwarz



FOTO: Fred Palumbo, World Telegram, 1955

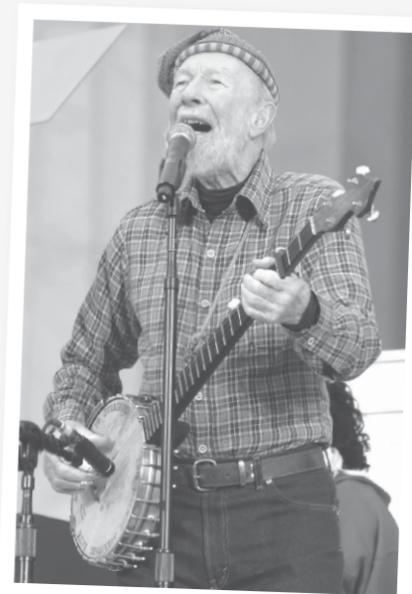


FOTO: Donna Lou Morgan

## Cantor del pueblo

Compañero de Woody Guthrie y de Bruce Springsteen, Pete Seeger cumplió 90 años, la mayor parte de ellos cantando para la gente y con la gente. En 1956, *Folkway Records* produjo el LP *American Industrial Ballads*, con Pete Seeger y su banjo, que incluye *The farmer is the man*, una pieza que se coreaba en las movilizaciones "populistas" de la primera mitad de los 90s del siglo XIX, encaminadas a crear un tercer partido en Estados Unidos, el *People's Party*. Publicamos aquí el texto de la balada junto con una traducción literal de Juan Cristián Gutiérrez.



Bruce Springsteen

FOTO: Craig O'Neal



Woody Guthrie en 1943

FOTO: Library of Congress, Washington

### *El granjero es el hombre*

Ay, el granjero viene al pueblo con su carreta descompuesta, ay, el granjero es el hombre que nos alimenta a todos; Si tan sólo mirásemos y viésemos, bueno yo pienso que estaríamos de acuerdo en que el granjero es el hombre que nos alimenta a todos.

El granjero es el hombre, el granjero es el hombre.

Vive a crédito hasta el otoño, después lo llevan de la mano, y lo alejan de la tierra, y el intermediario es quien se queda con todo.

Cuando el abogado espera de pie mientras el carnicero le corta su bisté, se olvida de que el granjero es quien los alimenta a todos. Y el cura y el cocinero salen de paseo por el arroyo, se olvidan de que el granjero es quien los alimenta a todos.

El granjero es el hombre, el granjero es el hombre.

Vive a crédito hasta el otoño, con las tasas de interés tan altas, es de sorprender que no muera, y el intermediario es quien se queda con todo.

Cuando el banquero dice que está quebrado, y el comerciante se disuelve en el aire, ellos se olvidan de que es el granjero quien los alimenta a todos.

Si tan sólo se tomara un descanso, los podría poner a prueba. Pues el granjero es el hombre que los alimenta a todos.

El granjero es el hombre, el granjero es el hombre.

Vive a crédito hasta el otoño, su situación es un pecado, pues sus pantalones se están adelgazando, nos hemos olvidado de que él es quien nos alimenta a todos.

### *The farmer is the man*

Oh the farmer comes to town With his wagon broken down, Oh the farmer is the man who feeds us all;

If we'd only look and see, well I think that we'd agree That the farmer is the man who feeds us all.

The farmer is the man, The farmer is the man.

Lives on credit 'til the fall, Then they take him by the hand, And they lead him from the land, And the middleman's the one who gets it all.

When the lawyer stands around While the butcher cuts a pound, He forgets that it's the farmer feeds 'em all.

And the preacher and the cook Go a-strollin' by the brook, They forget that it's the farmer feeds 'em all.

The farmer is the man, The farmer is the man.

Lives on credit 'til the fall, With the interest rate so high, its a wonder he don't die, And the middleman's the one who gets it all.

When the banker says he's broke, And the merchant's up in smoke, They forget that it's the farmer feeds 'em all.

If he'd only take a rest, He could put 'em to the test, Cause the farmer is the man who feeds 'em all.

The farmer is the man, The farmer is the man.

Lives on credit 'til the fall, His condition is a sin. Cause his pants are gettin' thin, We forgot that he's the one who feeds us all.